

ನಾಗಮಣಿ ಎಸ್.ಎನ್., ಸರಸಿಜ ಆರ್.ಸಿ.) ತುಂಬಾ ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ. ಮಾಧವಿದಿಯ ಅಸಹಾಯಕತೆ, ಬಾಂಧವ್ಯವನ್ನು ಕಡಿಮೆಕೊಳ್ಳಲಾಗದೆ ಪರಿತಪಿಸುವ ಒಂಟಿ ಹೆಣ್ಣಿನ ಚಿತ್ರಣ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾಗಿ ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದೆ.

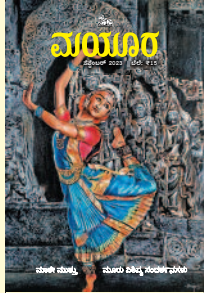
ಸುಜಾತಾ ಕುಚ್ಚಣ್ಣಿ, ಬೆಂಗಳೂರು

► ಎಚ್.ಎಸ್. ರಾಘವೇಂದ್ರ ರಾವ್ ಅವರು ಜಿ.ಎಚ್.

ನಾಯಕರ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದಿರುವ ಲೇಖನದಲ್ಲಿನ 'ವಿಮರ್ಶೆಯ ವಿವೇಕ' ನನಗೆ ಇಷ್ಟವಾಯಿತು. ಇಂದು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆಯ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತಿರುವ, ನಾನೇ ಹೆಚ್ಚು, ನಾನು ಹೇಳಿದ್ದೆ ಅಂತಿಮ ಎಂಬ 'ಅತಿ'ಗಳೇ ವಿಜೃಂಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಬರವಣಿಗೆಗಳಿಗೆ ಈ ವೈಚಾರಿಕತೆ, ವೈಜ್ಞಾನಿಕತೆ ಎಂಬ ಪದಗಳೇ ಗುರಾಣಿ.

ಎಂ.ಎ. ಶ್ರೀರಂಗ, ಬೆಂಗಳೂರು

► ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ಸಂಚಿಕೆಯ ಎರಡೂ ಸಂದರ್ಶನಗಳು ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಸಂದರ್ಶನಗಳಿಗೆ ಮಾದರಿ ಎನ್ನುವಂತೆ ಇವೆ. ಮಲಯಾಳಂ ಲೇಖಕ ಶಿಹಾಬುದ್ದೀನ್ (ಸಂ.ತೇಜಶ್ರೀ ಜ.ನಾ) ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯ ಆಂಗ್ಲ ಲೇಖಕ ಜೆಫ್ರಿ ಪಿಂಟೊ (ಸಂ.ವಸುಧೇಂದ್ರ) ಅವರಿಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡ ಸಾಧನೆ ಮಾಡಿದ ಲೇಖಕರು. ಅಂಥವರ ಸಂದರ್ಶನ ಮಾಡಲು ಅಷ್ಟೇ ಸಮರ್ಥರಾದವರು ಬೇಕು. ಆ ಸಿದ್ಧತೆತೇಜಶ್ರೀ ಮತ್ತು ವಸುಧೇಂದ್ರ ಅವರಿಬ್ಬರಲ್ಲೂ ಇರುವುದು ಅವರು ಕೇಳಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಲ್ಲಿ ಎದ್ದು ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಶಿಹಾಬುದ್ದೀನ್ ಅವರು, 'ಗಂಡನು ಹೆಣ್ಣನ್ನು ದಮನಿಸಲು ಯತ್ನಿಸುವಾಗಲೆಲ್ಲ ಅಪಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅವನೂ ಬಲಿಯಾಗುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಇದು ಸೃಷ್ಟಿಯ, ಸಮನ್ವಯದ ಹಿಂಚಲನೆ' ಎಂದುದು



ಜಾಗತಿಕವಾಗಿ ಸದ್ಯದ ವಿದ್ಯಮಾನಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ಮಾತು.
► ಜೆಫ್ರಿ ಪಿಂಟೊ ಅವರು ಭಾಷೆಯ ಬಗ್ಗೆ, ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಯ ಬಿಕ್ಕಟ್ಟುಗಳ ಬಗ್ಗೆ, ಹದಗೆಟ್ಟಿರುವ ಸಮಕಾಲೀನ ಸಮಾಜದ ಕೌಟುಂಬಿಕ ಜೀವನದ ಬಗ್ಗೆ ಮತ್ತು ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ

ದ್ವೇಷದ ಮೂಲದ ಬಗ್ಗೆ ಆಡಿರುವ ಮಾತುಗಳು ಅಪೂರ್ವ ಒಳನೋಟ ಮತ್ತು ಅಗಾಧ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಈ ಸಾರಿಯ 'ಮಯೂರ' ಅನೇಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಂಗ್ರಹಯೋಗ್ಯ.

ಪದ್ಮರಾಜ ದಂಡಾವತಿ, ಬೆಂಗಳೂರು

► ಸೆಪ್ಟೆಂಬರ್ ಸಂಚಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾದ ನೆರಾದ ಮೂಲದ ಪದ್ಮರಾಜ ದಂಡಾವತಿಯವರ ಅನುವಾದದ ಕವಿತೆ 'ನೀವು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಸಾಯತೊಡಗುವಿರಿ' ನೇರ ಮನತಟ್ಟುವ ಕವಿತೆ. ಓದುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಕಣ್ಣೆವೆಗಳು ತುಂಬಿಕೊಂಡವು(ಅದಕ್ಕೆ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಕಾರಣವಿದೆ). ನಿಜವಲ್ಲವೆ, ಚಲನಶೀಲತೆಯಿಲ್ಲದ ಬದುಕು ಇದ್ದೂ ಸತ್ತಂತೆ? ಸೀಮಿತ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವನದ ಅಸೀಮಿತ ಅರ್ಥಗಳು.

ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿ ಸತ್ತುಹೋದ ಎನ್ನುವುದು ಬೇರೆ. ಬದುಕಿದ್ದೂ ಸಾಯುವುದು ಬೇರೆ. ಕವಿತೆ ಧ್ವನಿಸುವುದು ಬದುಕಿದ್ದೂ ಸತ್ತವರನ್ನು ಕುರಿತು. ಇವು ಬಹುತೇಕ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ಮಾತುಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಶೀಲರಾಗದೆ ಬದುಕಿಲ್ಲವೆಂಬ ಸತ್ಯದ ಅನಾವರಣ.

ಚಂದ್ರಶೇಖರ್ ಸಿರಿವಂತೆ